

1

I INSTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

GRUPPO AUDIO-VIDEO HAV/200

Il gruppo è completo di:

- telecamera CCD orientabile manualmente, sia in orizzontale che in verticale di $\pm 11^\circ$ (fig. 1), con obiettivo a focale fissa (per le dimensioni della zona di ripresa vedere la fig. 2);
- gruppo fonico (il microfono è removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano);
- LED ad infrarossi per l'illuminazione del soggetto;
- due potenziometri per le seguenti funzioni (fig. 4):
 - regolazione del volume al posto esterno;
 - regolazione del volume al derivato interno.

Funzione dei morsetti (fig. 3)

- | | |
|----|----------------------------|
| 5 | - alimentazione |
| 6 | + 14 ÷ 17,5 Vcc |
| 11 | audio al derivato interno |
| 12 | audio dal derivato interno |
| 14 | abilitazione |
| V- | segale video negativo |
| V+ | segale video positivo |
| V+ | segale video |
| VS | schermo segnale video |
- (¹) Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite doppino telefonico.
(²) Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite cavo coassiale.

Funzioni del ponticello SW1 (fig. 3)

SW1 in posizione C: trasmissione del segnale video tramite cavo coassiale.

- SW1 in posizione T: trasmissione del segnale video tramite doppino telefonico.
- Caratteristiche tecniche**
- Standard video: CCIR (EIA).
 - Sensore: CCD 1/4".
 - Frequenza orizzontale: 15.625 Hz (15.750 Hz EIA).
 - Frequenza verticale: 50 Hz (60 Hz EIA).
 - Uscita video: 1Vpp composito su 75 Ω .
 - Risoluzione: 380 linee.
 - Illuminazione minima: 5 lx.
 - Rapporto segnale disturbo: 45 dB.
 - Otturatore: elettronico automatico da 1/50 s a 1/100.000 s.
 - Obiettivo: a focale fissa f 3.7 F 4.5.
 - Alimentazione: 14 ÷ 17,5 Vcc.
 - Assorbimento: 250mA.
 - Temperatura di funzionamento: da -15 °C a +50 °C.

Assicurarsi che il materiale d'imbalsaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

GRUPPO AUDIO HA/200

Il gruppo è completo di:

- altoparlante;
- microfono removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano;
- due potenziometri per le seguenti funzioni (fig. 4):
 - regolazione del volume al posto esterno;
 - regolazione del volume al derivato interno.

Funzione dei morsetti (fig. 4)

- | | |
|----|--------------------------------------|
| 5 | - alimentazione 12 Vcc |
| 21 | + |
| 8 | comune chiamata (per nota testimone) |
| 11 | audio al derivato interno |
| 12 | audio dal derivato interno |
| 14 | abilitazione |

NOTA. In impianti in cui non sia previsto lo comando di abilitazione, il morsetto 14 può essere collegato a massa (gruppo sempre attivo) o al morsetto 12 (gruppo attivo al sollevamento della cornetta).

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 12 Vcc.
- Assorbimento: 50 mA max. (35 mA a riposo).
- Temperatura di funzionamento: da -15 °C a +50 °C.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imbalsaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

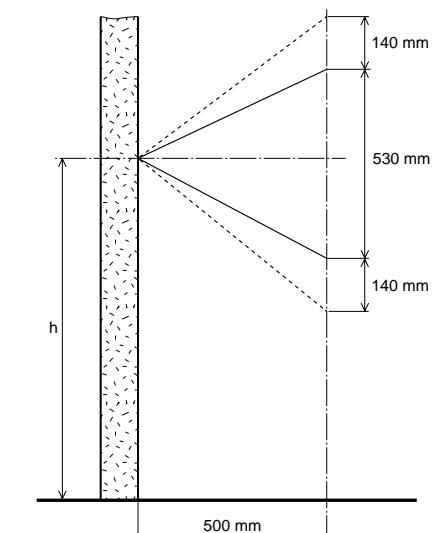
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

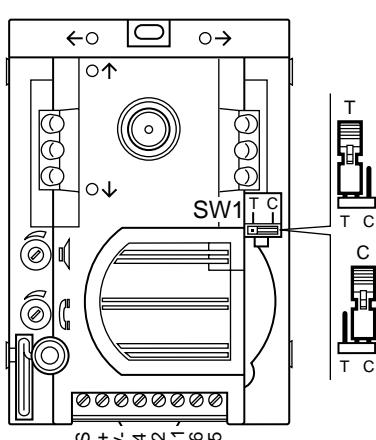
AUDIO-VIDEO MODULE HAV/200

The module comes complete with

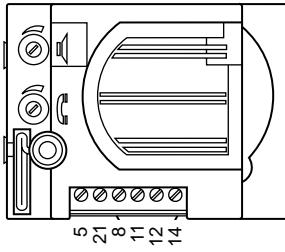
- CCD camera which can be rotated manually both horizontally and vertically by $\pm 11^\circ$ (fig. 1), with fixed-focus lens (see fig. 2 for the dimensions of the field of view);



2



3



- phonic group (the microphone can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require);
 - infrared LED for lighting the caller;
 - two potentiometers for the following functions (fig. 3):

- ¶ entry panel volume control
- ¶ receiver volume control

Function of each terminal (fig. 3)

5	-	14	17.5 VDC
6	+	supply voltage	
11	audio to receiver		
12	audio from receiver		
14	enabling		
V-	negative video signal		(1)
V+	positive video signal		
V+	video signal		(2)
VS	video signal shield		

(1) Terminals for use when the video signal is transmitted via twisted pair.
 (2) Terminals for use when the video signal is transmitted via coaxial cable.

Functions of the SW1 jumper (fig. 3)

SW1 in position C: transmission of the video signal via coaxial cable.
 SW1 in position T: transmission of the video signal via twisted pair.

Technical features

- Video signal system: CCIR (EIA).
- Sensor: 1/4" CCD.
- Horizontal frequency: 15,625 Hz (15,750 Hz EIA).
- Vertical frequency: 50 Hz (60 Hz EIA).
- Video output: 1 Vpp composite to $75\ \Omega$.
- Resolution: 380 lines.
- Minimum illumination: 5 lx.
- S/N ratio: 45 dB.
- Iris control: automatic electronic in the range 1/50 s / 1/100,000 s.
- Lens: fixed-focus f 3.7 F 4.5.
- Supply voltage: 14÷17.5 VDC.
- Current demand: 250 mA.
- Working temperature range: from -15 °C to +50 °C.

AUDIO MODULE HA/200

The unit comes complete with:
 - loudspeaker;
 - microphone which can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require;
 - two potentiometers for the following functions (fig. 4):

- ¶ entry panel volume control
- ¶ receiver volume control

- ¶ Regelung der Lautstärke der Außenstation;
- ¶ Regelung der Lautstärke der Sprechgarnitur.

Funktion der Klemmleisten (Abb. 3)

5	-	Stromversorgung
6	+	14÷17.5 V DC
11	Audio zur Sprechgarnitur	
12	Audio von der Sprechgarnitur	
14	Betriebsfreigabe	
V-	Videosignal negativ	(1)
V+	Videosignal positiv	
V+	Videosignal	(2)
VS	Videosignalschirm	

(1) Wenn die Videosignalübertragung über die Telefonleitung erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

(2) Wenn die Videosignalübertragung über das Koaxialkabel erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

GROUPE AUDIO-VISUEL HAV/200

Le groupe comprend:

- caméra CCD orientable manuelle, aussi bien horizontalement que verticalement, de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), avec objectif à focale fixe (pour les dimensions du champ de prise de vue, voir la fig. 2);

- groupe phonique (le microphone est amovible et peut être positionné à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent);
 - LED à infrarouge pour l'éclairage de la personne;
 - deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 3):

- ¶ réglage du volume au poste extérieur;
- ¶ réglage du volume au poste intérieur.

Fonction des bornes (fig. 3)

5	-	alimentation
6	+	14÷17,5 Vcc
11	audio au poste intérieur	
12	audio depuis le poste intérieur	
14	mise en service	
V-	signal vidéo négatif	(1)
V+	signal vidéo positif	
V+	signal vidéo	(2)
VS	blindage signal vidéo	

(1) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide du câble coaxial.

(2) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide de la paire torsadée.

Fonctions du cavalier SW1 (fig. 3)

SW1 en position C: transmission du signal vidéo à travers le câble coaxial.

SW1 en position T: transmission du signal vidéo à travers la paire torsadée.

Caractéristiques techniques

- Standard vidéo: CCIR (EIA).
- Capteur: CCD 1/4".
- Fréquence horizontale: 15.625 Hz (15.750 Hz EIA).
- Fréquence verticale: 50 Hz (60 Hz EIA).
- Sortie vidéo: 1 Vpp composite sur $75\ \Omega$.
- Résolution: 380 lignes.
- Éclairage minimum: 5 lx.
- Rapport signal/bruit: 45 dB.
- Obturateur: électronique automatique de 1/50s à 1/100.000s.
- Objectif: à focale fixe f 3.7 F 4.5.
- Alimentation: 14÷17,5 Vcc.
- Consommation: 250 mA.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

AUDIO -VIDEOSATZ HAV/200

Der Satz umfaßt:

- eine um $\pm 11^\circ$ horizontal als auch vertikal, manuell schwenkbare CCD - Fernsehkamera (Abb. 1) mit Festobjektiv (für die Abmessungen des Aufnahmefelds siehe Abb. 2);
- Lautsprecher- und Mikrofonsatz (falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern, kann das Mikrofon abmontiert werden, um in Fernstellung gebracht zu werden);
- LED mit Infrarotlicht zur Beleuchtung des Objekts;
- Zwei Spannungsteiler für folgende Funktionen (Abb. 3):

Funktion der Klemmleisten (Abb. 4)

5	-	Stromversorgung
21	+	12 V DC
8	Gemeinsamer Anruf (für Zeugen - Rufton)	
11	Audio zur Sprechgarnitur	
12	Audio von der Sprechgarnitur	
14	Betriebsfreigabe	

ANMERKUNG. In Anlagen ohne Betriebsfreigabe kann die Klemmleiste 14 an die Erde (Satz stets betriebsbereit) oder an die Klemmleiste 12 (Satz nur bei Abnehmen des Hörers betriebsbereit) angeschlossen werden.

Technische Daten

- Stromversorgung: 12 V DC.
- Stromaufnahme: max. 50 mA (25 mA in Ruhestellung).
- Betriebstemperatur: von -15 °C bis +50 °C.

- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

GROUPE AUDIO HA/200

Le groupe comprend:

- haut-parleur;
- microphone amovible pour pouvoir l'installer à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent;
- deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 4):
 - ajustage du volume au poste extérieur;
 - ajustage du volume au poste intérieur.

Fonction des bornes (fig. 4)

- | | | |
|----|---|---------------------------------|
| 5 | - | alimentación |
| 21 | + | 14÷17,5 Vcc |
| 8 | | appel commun (pour note témoin) |
| 11 | | audio au poste intérieur |
| 12 | | audio depuis le poste intérieur |
| 14 | | mise en service |

NOTA. Dans des installations où il n'existe pas la commande de mise en service, la borne 14 peut être reliée à la masse (groupe toujours activé) ou à la borne 12 (groupe activé au soulèvement du combiné).

Caractéristiques techniques

- Alimentation: 12 Vcc.
- Consommation: 50 mA maxi. (35 mA au repos).
- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

GRUPO AUDIO-VIDEO HAV/200

El grupo viene completo de:

- telecámara CCD orientable manualmente, tanto en horizontal como en vertical, de ±11° (fig. 1), con objetivo de foco fijo (para las dimensiones de la zona de captación hacer referencia a la fig. 2);
- grupo fónico (el micrófono es removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran);
- LED de infrarrojos para iluminar el sujeto;
- dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 3):
 - ajuste del volumen para la placa exterior;
 - ajuste del volumen para el derivado interno.

Función de los bornes (fig. 3)

- | | | |
|----|---|---------------------------------|
| 5 | - | alimentación |
| 6 | + | 14÷17,5 Vcc |
| 11 | | audio para el derivado interno |
| 12 | | audio desde el derivado interno |
| 14 | | habilitación |
| V- | | señal video negativa |
| V+ | | señal video positiva |
| V+ | | señal video |
| VS | | pantalla señal video |

(¹) Bornes a utilizar cuando la señal de video es transmitida a través de par telefónico

(²) Bornes a utilizar cuando la señal de video es transmitida a través de cable coaxial

Funciones del puente SW1 (fig. 3)

SW1 en posición C: transmisión de la señal de video a través de cable coaxial.

SW1 en posición T: transmisión de la señal de video a través de par telefónico.

Características técnicas

- Estándar video: CCIR (EIA).
- Sensor: CCD 1/4".
- Frecuencia horizontal: 15.625 Hz (15.750 Hz EIA).
- Frecuencia vertical: 50 Hz (60 Hz EIA).
- Salida video: 1Vpp compuesto en 75 Ω.
- Resolución: 380 líneas.
- Iluminación mínima: 5 lx.
- Relación señal/ruido: 45 dB.
- Obturador: electrónico automático de 1/50s a 1/100.000s.
- Objetivo: de foco fijo f 3.7 F 4.5.
- Alimentación: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

GRUPO AUDIO HA/200

El grupo viene completo de:

- altavoz;
- micrófono removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran;
- dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 4):
 - ajuste del volumen para la placa exterior;
 - ajuste del volumen para el derivado interno

Función de los bornes (fig. 4)

- | | | |
|----|---|-----------------------------------|
| 5 | - | alimentación |
| 21 | + | 12 Vcc |
| 8 | | común llamada (para nota testigo) |
| 11 | | audio para el derivado interno |
| 12 | | audio desde el derivado interno |
| 14 | | habilitación |

NOTA. En instalaciones en que no esté previsto el mando de habilitación, es posible conectar el borne 14 a masa (grupo siempre activo) o al borne 12 (grupo activo cuando se levanta el auricular).

Características técnicas

- Alimentación: 12 Vcc.
- Consumo: 50 mA máx. (35 mA en reposo).
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a

las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

GRUPO ÁUDIO HA/200

O grupo é completo de:

- altifalante;
- microfone removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam;
- dois potenciômetros para as seguintes funções (fig. 4):
 - ajustação do volume à placa botoneira;
 - ajustação do volume ao derivado interno.

Função dos bornes (fig. 4)

- | | | |
|----|---|--------------------------------------|
| 5 | - | alimentação 12Vcc |
| 21 | + | chamada comum (para nota testemunho) |
| 8 | | áudio ao derivado interno |
| 11 | | áudio do derivado interno |
| 14 | | habilitação |

GRUPO ÁUDIO - VÍDEO HAV/200

O grupo é completo de:

- câmara de vídeo CCD que se pode orientar manualmente, seja em horizontal que em vertical de ±11° (fig. 1), com objectiva de focal fixa (para as dimensões da zona de filmagem ver a figura 2);
- grupo fónico (o microfone é removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam);
- LED a infravermelhos para a iluminação do sujeito;
- dois potenciômetros para as seguintes funções (fig. 3):
 - ajustação do volume à placa botoneira;
 - ajustação do volume ao derivado interno.

Função dos bornes (fig. 3)

- | | | |
|----|---|---------------------------|
| 5 | - | alimentação |
| 6 | + | 14÷17,5 Vcc |
| 11 | | áudio ao derivado interno |
| 12 | | áudio do derivado interno |
| 14 | | habilitação |
| V- | | sinal video negativo |
| V+ | | sinal video positivo |
| V+ | | sinal video |
| VS | | massa sinal video |

(¹) Bornes a utilizar quando o sinal video é transmitido através do par telefónico.

(²) Bornes a utilizar quando o sinal video é transmitido através do cabo coaxial.

Funções da ponte SW1 (fig. 3)

SW1 na posição C: transmissão do sinal video através do cabo coaxial.

SW1 na posição T: transmissão do sinal video através do par telefónico.

Características técnicas

- Standard video: CCIR (EIA).
- Sensor: CCD 1/4".
- Frequência horizontal: 15.625 Hz (15.750 Hz EIA).
- Frequência vertical: 50 Hz (60 Hz EIA).
- Saída vídeo: 1Vpp compósito sobre 75 Ω.
- Resolução: 380 linhas.
- Iluminação mínima: 5 lx.
- Relação sinal de perturbação: 45 dB.
- Obturador: electrónico automático desde 1/50s até 1/100.000s.
- Objectiva: de focal fixa f 3.7 F 4.5.
- Alimentação: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamento: desde -15 °C até +50 °C.

